



Interpreter Certification Board (ICB)

September 7, 2022

From: 3:00-5:00 PM, Zoom (Virtual Meeting)

Meeting Minutes

Interpreter Certification Board Members:

In attendance:

Jessica Callahan, David Davenport, Paul DeGraw, Teresa Judd, Duane Kinner, Allyson Hamilton

Absence:

Anthony Bonny, Michelle Draper, Stephen Ehrlich, Tom Robertson, Ameilia Williams

Guests:

Heather Aldridge, Charity Harding, Jes Nelson-Julander, Cody Simonsen, Connie Spanton-Jex

Utah Interpreter Program Admin:

Jason Mauray, Karen Rama

Voice Interpretation and CART were provided during this meeting

Agenda Items	Announcements/Discussion	Actions/Recommendations
<p><u>Vote: ICB Chair and Vice Chair</u></p> <p>Jessica Callahan</p>	<p>Meeting started at 3:04</p> <p>Jessica is covering for Anthony's absence and opened the floor for any announcements that the public wish to share</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Allyson announced that Utah Tech University (UTU) now offer Bachelor of Art (BA) degree in Interpreting <ul style="list-style-type: none"> ● They also offer Associate degree in American Sign Language (ASL) ● Cody Simonsen wanted to remind everybody that Sego Lily is hosting an event that's coming up <ul style="list-style-type: none"> ● The event is being held on Saturday night, October 1st 	<p>David proposed that the board postpone the vote for the Chair and Vice Chair positions to December's session</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Duane seconded and the vote to support the proposal was unanimous <p>Jessica will send out emails to the board covering the nominations as well as the roles</p>

Agenda Items	Announcements/Discussion	Actions/Recommendations
	<ul style="list-style-type: none"> ● Registration for early birds is \$45.00 ● Registration will increase to \$60.00 after September 17th <ul style="list-style-type: none"> ● Anyone interested can check out their website at https://slcad.org/gala-2022 ● Heather informed the board that a group of like-minded people are planning to host a Kids of Deaf Adults (KODA) event in Lehi, Utah on October 7th <ul style="list-style-type: none"> ● The flyers will be going out soon <p>Jessica informed the board that the position for Utah Interpreter Program (UIP) Manager was posted for approximately two to four weeks and closed last week Monday (August 29th)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Hopefully, the manager will be present in the next ICB quarterly meeting <ul style="list-style-type: none"> ● Jessica asked for any updates that UIP may have regarding that <ul style="list-style-type: none"> ● The interview process will begin soon <p>There are six board members present, so the quorum is met in order to proceed with the voting process</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Duane asked for clarification on why the board needs to vote for the next Chair and Vice Chair <ul style="list-style-type: none"> ● The Interpreter Certification Board (ICB) are required to vote annually for those two positions according to the Bylaws ● Since Michelle and Duane's second term ends in Jan. 3023, they're not eligible to be nominated for Chair and Vice Chair ● Allyson asked what the responsibilities are for those two positions <ul style="list-style-type: none"> ● "The duties of the Chair may include, but are not limited to: <ul style="list-style-type: none"> ● Preside over meetings 	<p>Added:</p> <p><u>Vote: ICB Chair and Vice Chair</u></p> <p>Jessica Callahan</p>

Agenda Items	Announcements/Discussion	Actions/Recommendations
	<ul style="list-style-type: none"> ● Develop meeting agendas ● Oversee ad hoc committees” ● “The duties of the Vice Chair may include, but are not limited to: <ul style="list-style-type: none"> ● Assist the Chair as needed ● Conduct meetings in the absence of the Chair” <p>David recommended that the board postpone the vote in order to involve those who are missing from the current meeting</p> <ul style="list-style-type: none"> ● He also recommended that the nominations can be done by email, and the vote will take place at the Quarterly meeting on December 	
<p><u>Update: Testing and Detailed Results Form</u></p> <p>UIP Admin</p>	<p>Jason provided the board information regarding pass/fail rates for each performance exams as well as their individual components</p> <p>Updated exam pass rate as of the end of July 2022</p> <p>Novice</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Overall <ul style="list-style-type: none"> ● 127 total exams taken ● 70 exams passed ● 57 exams passed ● Pass Percentage - 55.12% ● English to ASL <ul style="list-style-type: none"> ● 85 components passed ● 42 components failed ● Pass Percentage - 66.93% ● ASL to English <ul style="list-style-type: none"> ● 97 components passed ● 30 components failed 	<p>Jason will gather the year-to-year comparison exam rates</p> <p>Jason will look into gathering averages times a person took their performance exams before successfully passing all components</p> <p>Added:</p> <p><u>Update: Yearly Exams Comparison and Average Fail/Pass Individual Rates</u></p> <p>UIP Admin</p>

Agenda Items	Announcements/Discussion	Actions/Recommendations
--------------	--------------------------	-------------------------

	<ul style="list-style-type: none"> ● Pass Percentage - 76.38% ● Team with DI (Deaf Interpreter) <ul style="list-style-type: none"> ● 83 components passed ● 44 components failed ● Pass Percentage - 65.35% <p>Professional</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Overall <ul style="list-style-type: none"> ● 115 total exams taken ● 31 exams passed ● 84 exams passed ● Pass Percentage - 26.96% ● English to ASL <ul style="list-style-type: none"> ● 73 components passed ● 41 components failed ● Pass Percentage - 64.04% ● ASL to English <ul style="list-style-type: none"> ● 68 components passed ● 47 components failed ● Pass Percentage - 59.13% ● Team with DI (Deaf Interpreter) <ul style="list-style-type: none"> ● 66 components passed ● 49 components failed ● Pass Percentage - 57.39% ● MPI (Multiple Interaction) <ul style="list-style-type: none"> ● 58 components passed 	
--	---	--

Agenda Items	Announcements/Discussion	Actions/Recommendations
--------------	--------------------------	-------------------------

	<ul style="list-style-type: none"> ● 57 components failed ● Pass Percentage - 50.43% <p>UCDI (Utah Certified Deaf Interpreter)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Overall <ul style="list-style-type: none"> ● 26 total exams taken ● 7 exams passed ● 19 exams passed ● Pass Percentage - 26.92% ● Team with Novice <ul style="list-style-type: none"> ● 17 components passed ● 9 components failed ● Pass Percentage - 65.38% ● Team with Professional <ul style="list-style-type: none"> ● 10 components passed ● 16 components failed ● Pass Percentage - 38.46% ● Sight Translation <ul style="list-style-type: none"> ● 14 components passed ● 12 components failed ● Pass Percentage - 53.85% ● Audience <ul style="list-style-type: none"> ● 20 components passed ● 6 components failed ● Pass Percentage - 76.92% ● Low Vision 	
--	--	--

Agenda Items	Announcements/Discussion	Actions/Recommendations
	<ul style="list-style-type: none"> ● 18 components passed ● 8 components failed ● Pass Percentage - 69.23% <p>The numbers provided above are the total numbers of exams taken, passed, and failed between January 2020 to July 2022</p> <ul style="list-style-type: none"> ● January 2020 was when the current performance exams were deployed for testing ● David would like to see a year by year comparison ● Jessica asked how many exams taken are repeated exams taken by individual candidates <ul style="list-style-type: none"> ● While seven UCDI performance exams were completed, there are a total of five UCDIs in the interpreter directory <ul style="list-style-type: none"> ● This is because UCDI exams operates differently from the (hearing) ASL interpreter exams <ul style="list-style-type: none"> ● UCDI exam orders: <ul style="list-style-type: none"> ● Pass the performance exam ● Pass the knowledge exam 	
<p>Future Agenda Items:</p> <p><u>Update:</u> Timeline for the Next UIP's Manager</p> <p>Sarah Brenna</p> <p><u>Discussion:</u> New Policies and Rules Change</p> <p>Sarah Brenna and UIP Admin</p>	<p>Jessica open the floor for public comments</p> <p>Heather wants to know the purpose of the stats and how the board will use those data</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Jessica replied that it helps the board determinate if UIP is on the right track in terms of the success in how the exams are proceeding ● Approximately 25% pass rate is the goal. So far, the exams are meeting the expectation set by the ICB and the Certification Exam Committee (CEC) 	<p>Duane proposed to end the meeting at 3:55</p> <p>David seconded and the meeting has concluded</p>

Agenda Items	Announcements/Discussion	Actions/Recommendations
<p><u>Proposal:</u> Recognizing Massachusetts' Certification</p> <p>Melissa Dodge</p> <p><u>Vote:</u> ICB Chair and Vice Chair</p> <p>Jessica Callahan</p> <p><u>Update:</u> Yearly Exams Comparison and Average Fail/Pass Individual Rates</p> <p>UIP Admin</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Paul mentioned that in the beginning, there were concerns on the new CDI components added to all ASL interpreter exams ● However, according to the statistics, candidates became more effective after adjusting to it <p>Karen mentioned that UVU replaced their interpreter coordinator with someone who appears to have no knowledge or experience with interpreters</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Heather clarified that UVU's accessibility services did hire a person that knows how to handle the interpreting process. The person is a certified interpreter ● The real issue is that the community wanted them to hire a deaf person to run the organization. UVU choose to offer the interpreter feeling they were the most qualified candidate <ul style="list-style-type: none"> ● The community disagrees with UVU's decision and met over the issue last week. Unfortunately, UVU cannot lay off the newly hired employee <p>David shared some concerns on the lack of efforts that Utah State Office of Rehabilitation (USOR) has taken to work on getting an Assistant Director for the Division of Services of the Deaf and Hard of Hearing (DSDHH)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Jessica reminded the board that DSDHH has their own advisory board called Advisory Council. The issue should be approached with them <ul style="list-style-type: none"> ● Advisory Council meets every month to discuss issues regarding the DSDHH and the communities they represent ● ICB meets every quarter. The next session will be held in December <ul style="list-style-type: none"> ● However, the board can arrange additional meetings if the board members decide it's necessary 	